

ผลงานวิจัย
การบาดเจ็บสมอง
ของนักมวยเด็ก



ศูนย์วิจัยเพื่อสร้างเสริมความปลอดภัยและป้องกันการบาดเจ็บในเด็ก

Child Safety Promotion and Injury Prevention Research Center

ภาควิชากุมารเวชศาสตร์ คณะแพทยศาสตร์ โรงพยาบาลรามาธิบดี ถ.พระราม 6

เขตราชเทวี กรุงเทพฯ 10400 โทรศัพท์/โทรสาร 02-201-2382, 02-644-9080-1

ที่ สปด. ๕๓ / ๒๕๖๒

วันที่ ๑ มีนาคม ๒๕๖๒

เรียน เรียนเลขาธิการคณะกรรมการกฤษฎีกา

เรื่อง ขี้แจงรายละเอียด ผลงานวิจัยการบาดเจ็บสมองของนักมวยเด็ก

เอกสารแนบ ๑. นักมวยเด็ก: ความขัดแย้งของสุขภาพกับวัฒนธรรม

๒. ผลสรุปการประชุมแถลงข่าว ผลงานวิจัยการบาดเจ็บสมองของนักมวยเด็ก ในประชุมสมัชชาสุขภาพแห่งชาติ ครั้งที่ ๑๐ พ.ศ. ๒๕๖๐

๓. หนังสือแสดงความเห็นจากราชวิทยาลัยกุมารฯแห่งสหรัฐอเมริกา

ตามหนังสือ ที่ นร.๐๙๐๖/ป ๓๓๔ เรื่อง ขอเชิญผู้แทนไปร่วมชี้แจงรายละเอียด ลงวันที่ ๒๘ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๒ ในการ รศ.นพ.อดิศักดิ์ ผลิตผลการพิมพ์ หัวหน้า ศูนย์วิจัยเพื่อสร้างเสริมความปลอดภัยและป้องกันการบาดเจ็บในเด็ก คณะแพทยศาสตร์โรงพยาบาลรามาธิบดี ไม่สามารถเข้าร่วมประชุม ชี้แจง ข้อคิดเห็น ในวัน เวลา ดังกล่าวได้ เนื่องจาก ระหว่างวันที่ ๔ - ๗ มีนาคม ๒๕๖๒ ติดภารกิจที่ต่างประเทศ

ดังนั้น หัวหน้าโครงการวิจัยนักมวยเด็ก ได้แก่ ศาสตราจารย์แพทย์หญิง จิรพร เหล่าธรรมทัศน์ หัวหน้าศูนย์รังสีวินิจฉัยก้าวหน้า (ไอแมค) คณะแพทยศาสตร์โรงพยาบาลรามาธิบดี เข้าร่วมประชุม ชี้แจง ให้ข้อคิดเห็นดังกล่าว ในวันที่ ๗ มีนาคม ๒๕๖๒

ในการนี้ จึงขอนำส่งเอกสารเพื่อประกอบการพิจารณา โดยเอกสารนี้ได้บ่งบอกถึงความไม่เหมาะสมของการใช้ head guard ดังข้อเสนอแนะ (ตามเอกสารแนบ)

จึงเรียนมาเพื่อทราบ และ โปรดพิจารณา ต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

(รศ.นพ.อดิศักดิ์ ผลิตผลการพิมพ์)

ผู้อำนวยการสถาบันแห่งชาติเพื่อการพัฒนาเด็กและครอบครัว มหาวิทยาลัยมหิดล /
หัวหน้าศูนย์วิจัยเพื่อสร้างเสริมความปลอดภัยและป้องกันการบาดเจ็บในเด็ก

คณะแพทยศาสตร์ รพ.รามาธิบดี

การบาดเจ็บของสมองในวัยเด็ก: ความขัดแย้งของสุขภาพกับวัฒนธรรม

- ศาสตราจารย์แพทย์หญิง จิรพร เหล่าธรรมทัศน์ หัวหน้า ศูนย์รังสีวินิจฉัยก้าวหน้า (ไอแมค) คณะแพทยศาสตร์โรงพยาบาลรามาธิบดี
- รองศาสตราจารย์นายแพทย์ อติศักดิ์ ผลิตตผลการพิมพ์ หัวหน้าศูนย์วิจัยเพื่อสร้างเสริมความปลอดภัยและป้องกันการบาดเจ็บในเด็ก คณะแพทยศาสตร์โรงพยาบาลรามาธิบดี
- อาจารย์นายแพทย์วิทยา สังขะรัตน์ อาจารย์ศูนย์รังสีวินิจฉัยก้าวหน้า (ไอแมค)

ความสำคัญของปัญหา

กีฬาชกมวย โดยเฉพาะมวยไทย เป็นกีฬาประจำชาติไทย และมีชื่อเสียงไปทั่วโลก จากการสำรวจข้อมูลการขึ้นทะเบียนนักกีฬาของสำนักงานคณะกรรมการกีฬามวย การกีฬาแห่งประเทศไทย อย่างเป็นทางการ พบว่า เด็กไทยเริ่มขึ้นชกมวยตั้งแต่อายุ 4-16 ปี โดยมีอายุเฉลี่ยต่ำกว่า 15 ปี นักวิจัยพบว่า มีนักมวยเด็กที่ชกแบบไม่เป็นทางการ ไม่มีการขึ้นทะเบียนนักมวยเด็ก เป็นการชกเพื่อหาเลี้ยงชีพ ชกตามงานวัด และเทศกาลต่างๆ มีจำนวนกว่าแสนคนทั่วประเทศ เพราะนักมวยเด็กเหล่านี้ส่วนใหญ่อยู่ในครอบครัวที่ยากจน การชกมวยทำให้เด็กสามารถหารายได้มาจุนเจือครอบครัว นอกจากนี้ยังเป็นความเชื่อที่ว่า การชกมวยตั้งแต่อายุน้อย เป็นการฝึกฝนให้เด็กมีประสบการณ์ ซึ่งช่วยเพิ่มทักษะเชิงมวย และเป็นนักมวยที่เก่งในอนาคต การกระทำเหล่านี้ได้รับการสนับสนุนจากพ่อ-แม่และครอบครัว และได้รับการยอมรับจากสังคมทุกภาคส่วนในวงกว้างทั้งประชาคมในชุมชน กลุ่มกีฬา กลุ่มวัฒนธรรม กลุ่มการศึกษา กลุ่มสาธารณสุข รวมทั้งกลุ่มด้านสิทธิและการคุ้มครองเด็ก

ในทางตรงกันข้ามมุมมองจากต่างประเทศกลับให้ความเห็นในเรื่องนักมวยไทยเด็กเป็นเรื่องความโหดร้ายป่าเถื่อน การใช้แรงงานเด็กที่ไม่เหมาะสม การละเลยต่อกระบวนการพิทักษ์สิทธิเด็กและการคุ้มครองเด็ก รวมทั้งความอ่อนด้อยของกระบวนการสร้างเสริมสุขภาพเด็ก สารคดีต่างประเทศจำนวนมากได้นำเสนอวิถีชีวิตนักมวยเด็กไทยที่มีอายุน้อย ขึ้นชกมวยบนเวทีแข่งขันแบบมีค่าตัว มีการพนัน มีการกำหนดรางวัลเสริมจากการกระทำเด็กคู่ต่อสู้จนได้รับบาดเจ็บแผลแตกเลือดออก หรือหมดสติ การชกไม่มีการสวมเครื่องป้องกันใดๆ มีภาพ วิดีโอคลิปจำนวนมากที่ถูกเผยแพร่เหตุการณ์ดังกล่าว ในบางคู่เด็กที่ต่อสู้กันจนน็อคเอาต์มีอายุเพียง 6-7 ปี Department of labor ของประเทศสหรัฐอเมริกา ได้รายงานเรื่องนี้เป็นเหตุหนึ่งของการใช้แรงงานเด็กชั้นเลวร้ายที่สุด หน่วยงานที่เกี่ยวข้องทั้งด้านการกีฬา

การดูแลสุขภาพ การคุ้มครองเด็ก และวัฒนธรรมต่างเพิกเฉยและยอมรับวิถีชีวิตของเด็กๆ เหล่านี้ว่ามีความจำเป็นต่อการฝึกฝนและการแสดงความกตัญญูเพื่อเลี้ยงครอบครัว ทั้งๆที่ขัดแย้งกับกฎหมายต้านการคุ้มครองเด็ก กฎหมายแรงงาน และสิทธิในด้านสุขภาพทั้งปวง

ในทางการแพทย์พบว่า เด็กที่มีอายุ 0 - 14 ปี ยังมีกะโหลกที่เจริญเติบโตไม่เต็มที่ เนื้อสมองยังพัฒนาไม่สมบูรณ์ ข้อต่อกระดูกต่างๆ ยังเจริญเติบโตไม่เต็มที่ การได้รับบาดเจ็บจากการชกมวย เด็กอาจได้รับผลกระทบต่อร่างกายโดยรวม และศีรษะจากการขึ้นชก ซึ่งอาจส่งผลให้เด็กตัวเตี้ย แคระแกร็นกว่าเด็กปกติ หากกระดูกใบหน้าแตกหัก จะทำให้หยุดการพัฒนาการ โดยเฉพาะการแตกซ้ำซ้ำรอยเดิมจะทำให้โครงสร้างบิดเบี้ยวไปจากคนทั่วไป หากนักมวยเด็กได้รับการกระทบกระเทือนที่ศีรษะจะส่งผลโดยตรงต่อสมอง เยื่อหุ้มสมองฉีกขาด เลือดคั่งในสมอง หมดสติ อัมพาตเฉียบพลัน ภาวะเคลื่อนไหวช้า ความจำเสื่อม หรือสมองเสื่อมในช่วงวัยกลางคน และอาจทำให้เกิดโรคลมชักได้ อีกทั้งสมองมีโอกาสจะหยุดพัฒนา ซึ่งเท่ากับไม่มีการเติบโต ทำให้ไม่สามารถช่วยเหลือตัวเองได้ เป็นภาระแก่ครอบครัว และสังคมในระยะยาว

ในปี 2542 สำนักงานกิจการเด็กและเยาวชน กระทรวงพัฒนาสังคมและความมั่นคงมนุษย์ และองค์การแรงงานระหว่างประเทศ (ILO) ได้ทำการศึกษาเรื่อง “สถานการณ์การชกมวยเด็กในประเทศไทย” พบข้อมูลทางการแพทย์หลายประการที่แสดงถึงอันตรายของกีฬาชกมวยที่มีต่อร่างกาย จิตใจ สมอง สติปัญญา อารมณ์ รวมถึงบุคลิกภาพ ในขั้นรุนแรงที่อาจทำให้อารมณ์แปรปรวนและบุคลิกภาพเสื่อมจนถึงขั้นป่วยเรื้อรัง เช่น โรคความจำเสื่อม และโรคพาร์กินสัน พิกัด และอาจถึงแก่ชีวิตได้ และได้พบข้อมูลด้านกฎหมายที่ยังไม่มีข้อยุติว่าการที่เด็กชกมวยเป็นการเล่นกีฬาหรือใช้แรงงานเด็ก ขัดต่อบทบัญญัติตามรัฐธรรมนูญและกฎหมายเกี่ยวกับการคุ้มครองเด็ก ทั้งในระดับชาติ และระดับนานาชาติหรือไม่ ในการศึกษาภาคสนาม ซึ่งทำการสำรวจค่ายมวยจำนวน 50 ค่ายในพื้นที่ 4 ภาค 5 จังหวัด ยังพบว่าเด็กเหล่านี้ส่วนใหญ่ต้องจากครอบครัวมาอยู่ในค่ายมวยตั้งแต่อายุยังน้อย และต้องใช้เวลาฝึกหัดพร้อมขึ้นชกมวยจริงก่อนอายุ 15 ปีเป็นระยะเวลาไม่น้อยกว่า 4-5 ปี จึงจะได้เป็นนักมวยอาชีพ โดยต้องได้รับบาดเจ็บและเสี่ยงต่อสุขภาพตลอดเวลา

งานวิจัยสมองนักมวยเด็ก

ผู้ประกอบการการชกมวยไทย ผู้ฝึกสอนนักมวยไทย และผู้บริหารสมาคมมวยไทยมักมีความเห็นว่าการชกมวยไทยนั้นมีโอกาสบาดเจ็บต่อสมองน้อยมาก เนื่องจากเป้าหมายการเก็บคะแนน

ของนักมวยมีได้อยู่ที่การต่อยที่ศีรษะเป็นหลักเช่นเดียวกับในมวยสากลสมัครเล่น อย่างไรก็ตามในต่างประเทศมีการศึกษาพบว่าการชกมวยสากลสมัครเล่นมีผลต่อการบาดเจ็บต่อสมอง แม้ว่ารายงานการบาดเจ็บแบบเฉียบพลันนั้นส่วนใหญ่แล้วเป็นการบาดเจ็บต่อระบบร่างกายอื่นมิใช่ระบบประสาท (non cerebral injuries) เช่น การบาดเจ็บต่อฟัน ต่อเรตินา แต่การชกหลายครั้งเป็นระยะเวลาหลายปีจะทำให้เกิดการบาดเจ็บต่อสมองแบบซ้ำๆ (repetitive brain injuries) อันจะส่งผลให้เกิดการบาดเจ็บเฉพาะที่ (focal injuries) ต่อเส้นเลือดขนาดเล็กและการฟกช้ำต่อเนื้อสมองเป็นจุดเล็กๆ แต่กระจายหลายจุดในสมอง (small but multifocal extent of microvascular and contusional injuries) และยังก่อให้เกิดการบาดเจ็บต่อสมองแบบทั่วไป (diffuse traumatic brain injuries, DTBI) ทั้งในเซลล์ประสาทและแอกซอน (diffuse neuronal, non neuronal and axonal injuries) พยาธิสภาพทั้งสองแบบก่อให้เกิดอาการบาดเจ็บทางสมองแบบเรื้อรัง (chronic brain injuries) ในเด็กซึ่งสมองยังคงมีการเจริญเติบโตและความหนาของกระโหลกศีรษะยังน้อยกว่าผู้ใหญ่โดยเฉพาะอย่างยิ่งในเด็กผู้หญิงจะมีโอกาสเกิดอาการบาดเจ็บทางสมองแบบเรื้อรังได้สูงกว่า อีกทั้งการชกมวยในเด็กไทยยังพบว่ามี การปกป้องตนเองและการหลบหลีกน้อย ส่วนใหญ่แล้วจะใช้วิธีเดินหน้าชกคู่ต่อสู้โดยเฉพาะเมื่อมีเสียงเชียร์หรือสั่งโดยผู้ฝึกสอน

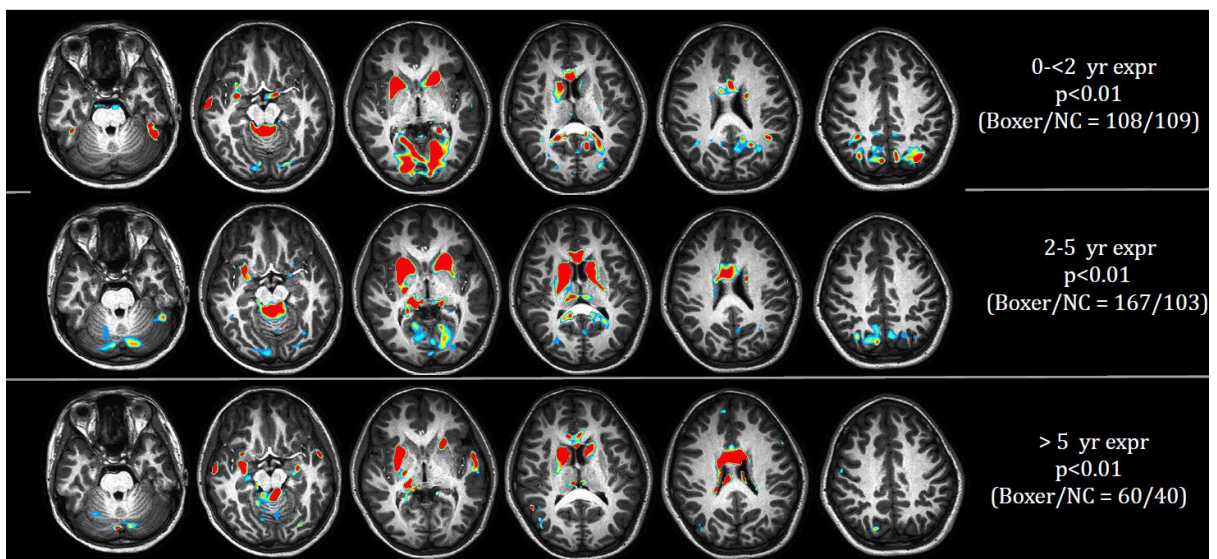
ตั้งแต่ปี 2554 จนถึงปัจจุบัน รองศาสตราจารย์แพทย์หญิงจิรพร เหล่าธรรมทัศน์ คณะแพทยศาสตร์ โรงพยาบาลรามาธิบดี ศูนย์วิจัยสรีรวิทยาจักษุ (ไอแมค) ร่วมกับ ศูนย์วิจัยเพื่อสร้างเสริมความปลอดภัยและป้องกันการบาดเจ็บในเด็ก ภาควิชากุมารเวชศาสตร์ คณะแพทยศาสตร์โรงพยาบาลรามาธิบดี ได้ดำเนินโครงการวิจัยและติดตามในกลุ่มนักมวยเด็ก (Cohort and Cross-sectional Research in Pediatric Boxers) โดยทำการศึกษามองนักมวยเด็กด้วยเครื่องสร้างภาพด้วยสนามแม่เหล็กไฟฟ้า หรือเครื่อง MRI ขนาด 3 เทสลา เพื่อศึกษาความแตกต่างระหว่างสมองของเด็กที่ชกมวย (323 คน) เปรียบเทียบกับเด็กทั่วไปจากสถานะการเงินทางบ้านและสภาพแวดล้อมใกล้เคียงกัน แต่ไม่ได้ชกมวย (253 คน) และได้พิสูจน์ให้เห็นว่าการชกมวยในเด็กอายุต่ำกว่า 15 ปี มีผลต่อสมองของเด็ก ดังต่อไปนี้

1. มีเลือดออกในสมองจากการถูกชกหัว การศึกษาพบว่าสมองของเด็กนักมวยมีการสะสมของธาตุเหล็กเพิ่มขึ้นเป็นปกติภาคกับระยะเวลาที่ผ่านการชกมวยมา (ที่ระดับนัยสำคัญทางสถิติ $p < .01$) บ่งชี้ว่ากลุ่มเด็กนักมวยที่ผ่านการชกมวยมากขึ้นจะมีการสะสมของธาตุเหล็กอันเนื่องมาจากเคยมีเลือดออกในสมองและตกค้างอยู่ในเนื้อสมองเพิ่มมากขึ้นเรื่อยๆ พบการสะสมของธาตุเหล็กในบริเวณสมองหลายส่วน

Table: Association of abnormal finding in MRI brain and boxing

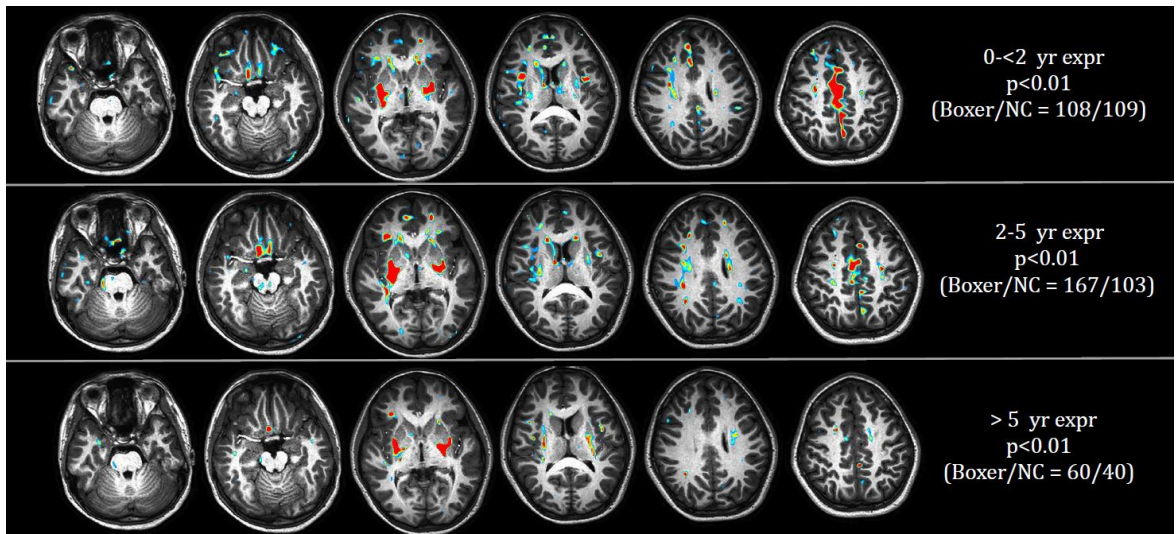
MRI finding	Boxing (N=98)	Non-boxing (161)	OR	95% CI	P-value	
Microhemorrhage	3 (3%)	0	-	1.3-∞	0.053	Higher prevalence, but no statistically significant
Diffuse axonal injuries	26 (27%)	0	-	15.0-∞	0.000	Higher statistically significant in young boxer
Cavum septum pellucidum (CSP)	58 (59%)	92 (57%)	1.08	0.63-1.87	0.800	
Dilated perivascular space (DPVS)	61 (62%)	52 (32)	3.46	1.97-6.05	0.000	Higher statistically significant in young boxer
Posttraumatic cysts	2 (2)	0	-	0.86-∞	0.142	

Increased R2* = increased iron accumulation

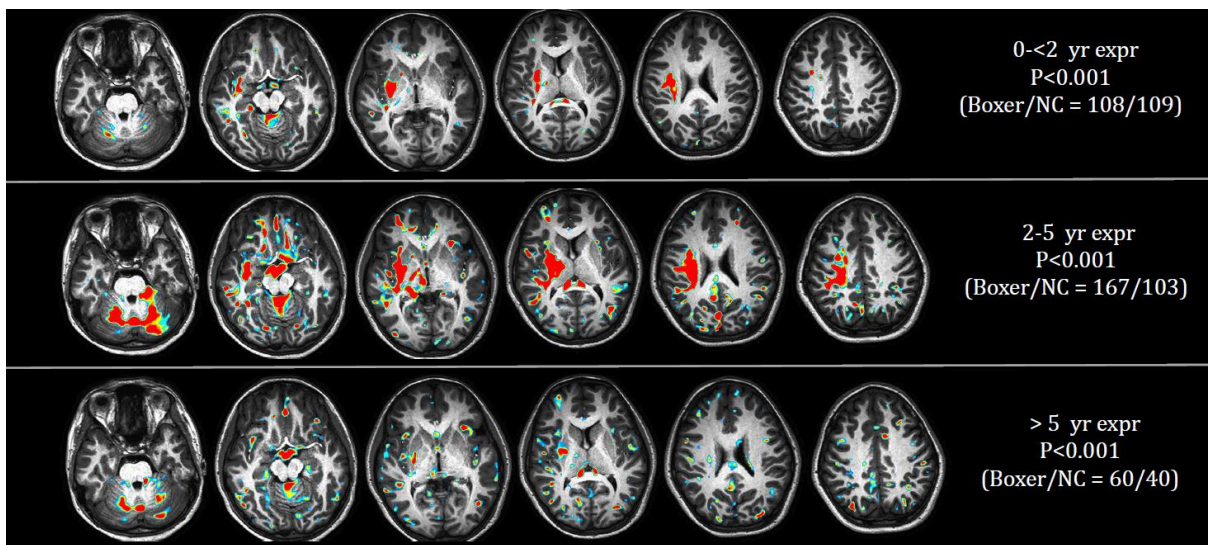


- เซลสมอง และใยประสาทฉีกขาด และถูกทำลาย ทำให้สมองไม่สามารถสั่งการได้ตามปกติ การศึกษาพบว่าสมองของเด็กนักมวยมีการซึมของน้ำอย่างมีทิศทางในใยประสาทน้อยลงเรื่อยๆเมื่อผ่านการชกมวยมากขึ้น (ที่ระดับนัยสำคัญทางสถิติ $p < .01$) บ่งชี้ว่ากลุ่มเด็กนักมวยมีการสูญเสียของใยสมองที่ใช้เชื่อมโยงสมองส่วนต่างๆเข้าด้วยกัน พบในบริเวณสมองหลายส่วนโดยเฉพาะอย่างยิ่ง รอยต่อระหว่างเนื้อสมองสีเทาและเนื้อสมองสีขาว ซึ่งคล้ายคลึงกับสมองที่ได้รับความเสียหายจากอุบัติเหตุทางรถยนต์อันเนื่องมาจากการที่สมองมีการถูกกระทบและกระชากอย่างรุนแรง

Decreased DTI FA = WM Tract Damage

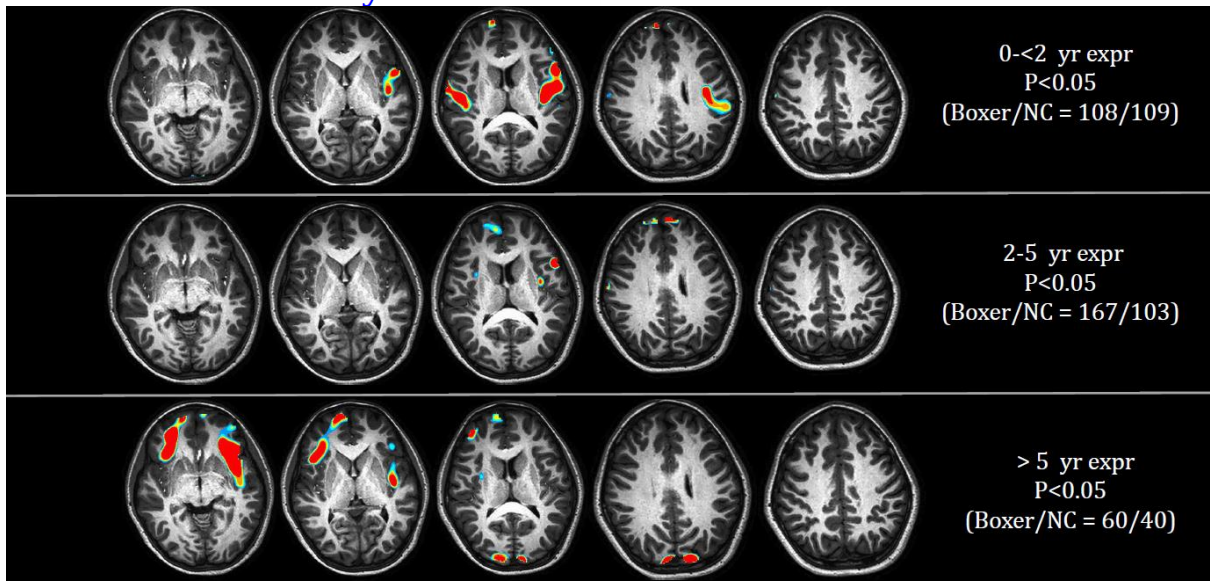


Decreased DTI MD= cytotoxic edema and/or acute demyelinating process



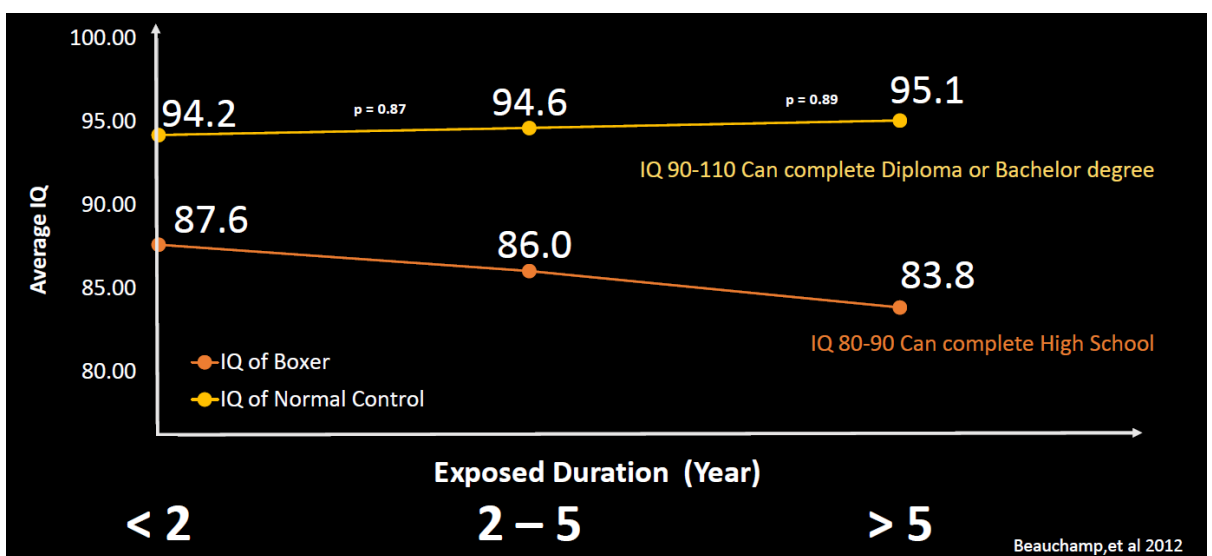
3. การทำงานของสมองด้านความจำลดลง ซึ่งสามารถนำไปสู่อาการบกพร่องทางปัญญา หรือภาวะสมองเสื่อมได้ การศึกษาพบว่า เมื่อชกมวยนานขึ้นในกลุ่มนักมวยเด็ก มีการตอบสนองของสมองในส่วนของความจำน้อยลงๆ(ที่ระดับนัยสำคัญทางสถิติ $p < .05$) บ่งชี้ว่าสมองส่วนความจำมีการทำหน้าที่ได้น้อยลง

Decreased Memory Activation



4. การทำงานด้านทักษะในการใช้กล้ามเนื้อและมือด้านที่ไม่ถนัดของนักมวยเด็กดีกว่าเด็กทั่วไป ซึ่งเป็นผลมาจากการฝึกฝนของการชกมวยอย่างต่อเนื่อง
5. ระดับสติปัญญา (IQ) ของเด็กที่ชกมวยน้อยกว่าของเด็กทั่วไปเกือบ 10 คะแนน และยังคงลดลงอย่างต่อเนื่องตามระยะเวลาในการชก โดยระดับไอคิวของเด็กทั่วไปในประเทศไทยอยู่ระหว่าง 90-110 ซึ่งสามารถเรียนจบระดับอนุปริญญาหรือปริญญาตรี ส่วนนักมวยเด็กที่ขึ้นชกมากกว่า 5 ปีมีไอคิว 84 คะแนน ซึ่งคะแนนระหว่าง 80-89 จะสามารถเรียนจบระดับมัธยมปลายเท่านั้น

IQ of Child Boxers vs Normal Control



ความเห็นสาธารณะ

ปัจจุบันการชกมวยเด็กเป็นแบบอาชีพ คือ ได้รับค่าตอบแทน ซึ่งนับเป็นการใช้แรงงานเด็กที่ผิดกฎหมาย อีกทั้งสหรัฐอเมริกาได้ระบุในระดับสากลว่า การชกมวยเด็กเป็นการทารุณกรรม หรือใช้แรงงานเด็กขั้นเลวร้ายที่สุด และเป็นหนึ่งในสาเหตุที่ทำให้ประเทศไทยถูกจัดอยู่ในระดับ Tier 3 ด้านการค้ามนุษย์



perform activities such as preparing shrimp or fish ponds, feeding and maintaining the stock, sorting fish, removing the heads of shrimp and fish, peeling shrimp in factory lines where blood vessels and bones are removed from fish, and freezing and weighing processed fish or shrimp.(1, 5, 6, 28) The majority of child laborers in this sector are between the ages of 15 and 17, and both boys and girls are equally engaged in labor, with slightly more girls working than boys (1) Child labor in the shrimp and seafood processing sector is predominant among migrant children, but it is also found among Thai children in the southern provinces.(1)

Children as young as age 7 are paid to fight in a form of boxing called *Muay Thai*, in which they use knees, elbows, hands, and feet to fight with no protective equipment. (17-20) Work in a gambling place is deemed hazardous by Thai law; however, gamblers place bets on the children who are fighting.(19, 20)

Children are also trafficked to and within Thailand for commercial sexual exploitation and labor exploitation. They are trafficked to Thailand primarily from Burma, Cambodia, and Laos, and from within Thailand, for commercial sexual exploitation.(2) Some children who are trafficked are forced to sell flowers and candy and beg on the streets.(22) Children are also trafficked to and within Thailand into Bangkok and other urban areas to work as domestic servants. (2, 15) Migrant children may be subjected to forced labor in the production of garments, in shrimp and seafood processing, in domestic service, and in begging. (7, 15, 22, 25, 26)

ได้มีสื่อมวลชนทั้งใน และต่างประเทศหลายสำนัก เช่น อเมริกา ฝรั่งเศส สเปน ญี่ปุ่น แคนาดา เกาหลีติดสถานการณ์มวยเด็กในประเทศไทย และเข้าสัมภาษณ์พลวิชัยสมอมนักมวยเด็กบ่อยครั้ง นำไปตีแผ่ในเชิงไม่เห็นด้วยกับการนำเด็กชกมวยแบบอาชีพ ทารุณกรรม ปะทะรุนแรง หารายได้โดยเป็นการใช้แรงงานเด็กผิดกฎหมาย และการพนันของผู้ใหญ่บนความบอบซ้ำของเด็ก

MOVIES | MOVIE REVIEW

Portrait of the Sad Life of Child Boxers in Thailand

'Buffalo Girls,' on Thailand's Child-Boxing Circuit

Buffalo Girls

By JEANNETTE CATSOULIS NOV. 13, 2012

Email

Share

Tweet

Pin

Save

More



Stars, one of the 8-year-old fighters in "Buffalo Girls," a film about child boxing in Thailand.

parallels MANY STORIES, ONE WORLD

culture politics & policy conflict zones markets postcards

As Gamblers Gather, Thailand's Child Boxers Slug It Out

MAY 14, 2013 10:11 AM ET

CHRIS WALKER

MORGAN HARTLEY



Chai Lorlam is a 9-year-old, 50-pound boxer in northeastern Thailand. The young fighters go through intense training for fights that are held for the benefit of gamblers who often wage large sums on the outcome. Chai is shown here at a recent match.

Morgan Hartley for NPR

Under the fluorescent lights of the boxing ring, the boy can barely see out beyond the elastic ropes that surround the fighting stage. The crowd and the festival that press in around him are shadowy outlines. But the boy can hear them.

SHARE

Facebook icon

Twitter icon


"Chai Lorlam, 9 years old, 22.9 kilograms [just under 50 pounds]," the announcer says.

abc NEWS

Thailand's Child Boxers Compete in Brutal Fights for Money, Better Future

By NEAL KARLINSKY, BARTLEY PRICE and LAUREN EFFRON · Jan. 21, 2014

Share with Facebook | Share with Twitter



WATCH | Thailand's Child Boxers Fight for Their Futures

114 SHARES

It's 7 o'clock on a school night in Prachinburi, a village outside of Bangkok, Thailand, and hundreds have gathered in a boxing arena to watch children beat the living daylights out of each other.

Many boys and girls, between the ages of 7 and 9, participate in a form of boxing known as Muay Thai. These kids compete for money, often through widespread gambling -- bets placed on who will win.

Thailand's Child Boxers Fight for Their Futures

During their fights, which occur almost every night of the week, these kids don't use head gear, mouth guards or any other form of protection. All they wear are shorts and a pair of boxing gloves. Even at this young age, many have been

News

2013-11-15

ASIA/THAILAND - Children used in boxing combat: a new form of child slavery

Bangkok (Agenzia Fides) - They train 10 hours a day, sleeping under the ring, and weigh just 30 pounds. We are talking about 30,000 small Thai children, only 8 years of age, involved in the illegal boxing fighting with the hope of being able to escape from a minimum of misery and insecurity in which they live. Some succeed, while others are left with irreversible damage in every part of the small little bodies subjected to this violent combat sport. This type of fight attracts a lot of attention and participation of Western tourists who offer money to watch. (AP) (Agenzia Fides 15/11/2013)

การเคลื่อนไหวในวงการแพทย์และสาธารณสุข

ในขณะที่วงการด้านการแพทย์และสาธารณสุข และเวชศาสตร์การกีฬาเพิกเฉยต่อการการชกมวยไทยเด็ก แต่วงการแพทย์ในต่างประเทศกลับคัดค้านการชกมวยเด็ก จากงานวิจัยพบว่าไม่มีอายุที่ปลอดภัยสำหรับการชกมวยในเด็ก การบาดเจ็บจากการชกมวยที่พบเห็นว่าเป็นการบาดเจ็บเล็กน้อยในการชกแต่ละครั้ง (mild traumatic brain injuries) แต่ด้วยเครื่องมือ MRI พบว่ามีการฉีกขาดของเส้นใยประสาท (axon) ที่บริเวณเนื้อขาวของสมอง (white matter) ซึ่งส่งผลให้เกิดความผิดปกติของ

สมองในระยะยาว การชกมวยเด็กโดยไม่มีกำกัดอายุขั้นต่ำ ไม่มีการกำหนดกฎการแข่งขันให้เหมาะสมตามอายุของเด็กทำให้การชกมวยไทยเป็นกีฬาและวัฒนธรรมที่ทำลายสมองของเด็ก ทำให้มีความพิการ การสูญเสียศักยภาพในการดำรงชีพ การทำงาน การเลี้ยงดูครอบครัว และการร่วมพัฒนาชุมชนและสังคมในอนาคต ทำให้สังคมต้องแบกรับภาระผู้ป่วยและครอบครัวของคนเหล่านี้ต่อไป ในขณะที่วงการแพทย์และสาธารณสุขไทยไม่มีจุดยืนในเรื่องนี้ ในต่างประเทศ สมาคมแพทย์ กุมารแพทย์ทั่วโลกต่างมีจุดยืนให้ยุติการชกมวยเด็กในรูปแบบที่มีการกระทบกระเทือนต่อศีรษะและสมอง American Medical Association (2007) และ Australian Medical Association (2007)ต่อต้านการชกมวยในเด็กและวัยรุ่นในเด็กที่อายุต่ำกว่า 18 ปี American academy of Pediatrics (1997) Canadian Medical Association (2002) และ World Medical Association (2005)ต่อต้านการชกมวยในเด็กและวัยรุ่น

1. ในขณะที่วงการด้านการคุ้มครองเด็ก และแรงงานไทยไม่มีจุดยืนในเรื่องนี้ ทั้ง ๆ ที่มีพรบคุ้มครองเด็ก และพรบ แรงงาน ไม่ให้มีการนำเด็กไปทำงานหาเลี้ยงชีพ หรือใช้แรงงานในโรงงานที่เป็นอันตรายต่อสุขภาพ มุมมองจากต่างประเทศกลับให้ความเห็นในเรื่องนักมวยไทยเด็กเป็นเรื่องความโหดร้ายป่าเถื่อน การใช้แรงงานเด็กที่ไม่เหมาะสม การละเลยต่อกระบวนการพิทักษ์สิทธิเด็กและการคุ้มครองเด็ก ประมวลกฎหมายอาญา พ.ร.บ. คุ้มครองแรงงานห้ามมิให้เด็กอายุต่ำกว่า 15 ปี ทำงาน และมีให้เด็กอายุต่ำกว่า 18 ปี ทำงานที่เสี่ยงต่ออันตราย ความรุนแรง และการปฏิบัติอย่างไม่เป็นธรรม ดังนั้น การอนุญาตให้เด็กอายุต่ำกว่า 15 ปี ชกมวย จึงถือว่าขัดต่อกฎหมาย แต่กลับมีการจัดชกมวยเด็กมากมายจนกลายเป็นอาชีพ และเป็นวัฒนธรรมที่ฝังรากลึกในสังคมมายาวนาน Department of labor ของประเทศสหรัฐอเมริกา ได้รายงานเรื่องนี้เป็นเหตุหนึ่งของการใช้แรงงานเด็กขั้นเลวร้ายที่สุด
2. กีฬามวยไทยเด็กในลักษณะที่เป็นอยู่ในปัจจุบันมีความอ่อนด้อยในเชิงวัฒนธรรมเมื่อเปรียบเทียบกับเทควอนโด ในขณะที่กีฬามวยไทยเป็นกีฬาที่ถูกมองว่าโหดร้าย รุนแรง เป็นกีฬาของคนยากจน ไม่เป็นกีฬาสากล ไม่เป็นที่ยอมรับในวงกว้างในการใช้ฝึกฝนร่างกายหรือจัดแข่งขันในระดับกีฬาของเด็กๆ ในโรงเรียนต่างๆ เทควอนโดซึ่งเป็นกีฬาประเภทคล้ายคลึงกันกลับได้รับความนิยมอย่างมากในเด็กระดับนักเรียนทุกระดับเศรษฐฐานะ มีการฝึกฝนทั้งในโรงเรียนในระบบและศูนย์ฝึกสอนภาคเอกชนนอกระบบการศึกษา

จากปัญหาดังกล่าวที่เกิดขึ้น ทุกภาคส่วนในสังคมจะต้องทบทวนความเคยชินต่อวิถีชีวิตและวัฒนธรรมเดิมของเรา เราต้องพยายามกระตุ้นให้สังคมเกิดการตื่นตัวและหันมาสนใจปัญหานักมวยเด็กมากยิ่งขึ้น ปัญหาดังกล่าวที่มีผลต่อภาพลักษณ์ของวัฒนธรรมมวยไทย ซึ่งเป็นเอกลักษณ์ประจำชาติ

ไทย และสิ่งที่สำคัญที่สุด คือ ผลกระทบร้ายแรงที่อาจเกิดขึ้นต่อร่างกาย และพัฒนาการของเด็กกลุ่มนี้ ซึ่งจะเติบโตเป็นกำลังสำคัญของชาติในอนาคตข้างหน้าอีกด้วย

ข้อเสนอ ในการแก้ไข้ปัญหา

วัตถุประสงค์ของข้อเสนอ เพื่อเปลี่ยนแปลงระเบียบ วิธี ประเพณี ค่านิยมสำหรับการชกมวยไทยในเด็ก อายุต่ำกว่า 15 ปี เท่านั้น เด็กอายุ 15-18 ปี ไม่มีข้อเสนอ เพื่อให้มวยไทยเป็นกีฬาที่ได้รับความนิยมสำหรับเด็กอายุต่ำกว่า 15 ปี ทั่วประเทศไม่ว่าจะรวยหรือจน ทำให้เราสามารถอนุรักษ์มวยไทยไว้ได้ในอนาคตรวมทั้งทำให้เกิดความนิยมในการเล่นสำหรับเด็กทั่วโลกเช่น เทควันโด ยูโด และเพื่อให้มวยไทยสำหรับเด็กอายุต่ำกว่า 15ปี เป็นกีฬาเท่านั้น เป็นกีฬาเพื่อสุขภาพเพื่อการฝึกฝนสำหรับอนาคต เพื่อแข่งขันระหว่าง โรงเรียน ชุมชน จังหวัด ประเทศ ไม่มีค่าตัว ไม่เป็นการประกอบอาชีพดังที่เป็นอยู่ในปัจจุบัน เพื่อให้สอดคล้องกับ พรบ.คุ้มครองเด็ก และ พรบ.แรงงาน เพื่อความศิวิไลซ์ของกีฬามวยไทย

ข้อเสนอ

1. มวยไทยเด็กที่อายุต่ำกว่า 15 ปี ต้องเป็นเพียง “วัฒนธรรม และ กีฬาสมัครเล่นที่มีกฎกติกาที่เหมาะสมตามอายุ” ต้อง “ไม่เป็นอาชีพ ไม่ทดแทนคุณ ไม่ทำบุญกรรม และไม่เป็นการพนัน”
2. ต้องแก้กฎหมายพรบ.มวยปี 2542 ในประเด็นที่สับสนระหว่างมวยอาชีพกับมวยสมัครเล่น ไม่สอดคล้องไม่สอดคล้องกับกฎหมายแรงงาน และพร.บ. คุ้มครองเด็ก กฎหมายคุ้มครอง และอนุสนธิสัญญาสิทธิเด็ก ให้กีฬามวยไทยเด็กเป็นมวยสมัครเล่นเท่านั้น
3. กำหนดเกณฑ์อายุที่ต้องไม่เป็นกีฬาปะทะ ห้ามชกที่ศีรษะ โดยคำนึงถึงความเสี่ยงต่อการบาดเจ็บของสมอง พัฒนาการด้านความคิด การตัดสินใจด้วยตนเองในเด็กวัยต่างๆ หลักการสำคัญ ต่ำกว่า 15 ปี ต้องได้รับการปกป้องจากการจงใจกระทำที่ศีรษะและสมองเพื่อให้ได้คะแนน โดยให้แบ่งแยกตามอายุดังนี้
4. ไม่มีการแข่งขันแบบปะทะในเด็กอายุต่ำกว่า 9 ปี เช่น แข่งขันโดย “รำมวย แสดงท่า หลากหลาย เตะต้อยเป้า”
5. เด็กอายุ 9-12 ปี กำหนดกติกาให้ “แข่งแบบปะทะได้ แต่ ไม่มุ่งเป้า ศีรษะ และ ต้องใส่ Body Guard หรือ head Guard เพื่อป้องกันการกระทบศีรษะโดยไม่ตั้งใจด้วย” (การกระทำต่อศีรษะไม่ได้คะแนน แต่จะถูกตัดคะแนน หรือจับแพ้)

6. เด็กอายุ 13-15 ปี แข่งแบบปะทะได้ มีการปะทะศีรษะแต่เป็นการสัมผัสแบบเบาะเบา (light touch) ไม่เน้นการกระทำที่รุนแรงที่ศีรษะ ต้องใส่ Body Guard และ head Guard เพื่อป้องกันความผิดพลาด การใส่ head guard แต่อนุญาตให้กระทำรุนแรงที่ศีรษะไม่ใช่ทางออกการแก้ปัญหา สมาคมมวยสมัครเล่นสากล (AIBA) ให้ยกเลิกการใส่ head guard ในระดับผู้ใหญ่ (19-40) ปีเนื่องจากมีข้อมูลว่าการใส่ทำให้มีโอกาสการบาดเจ็บแบบ concussion ของสมองมากขึ้น แต่ในผู้หญิง เด็ก และ นักชกมือใหม่ ยังไม่ได้สั่งห้าม แต่อยู่ระหว่างรวบรวมข้อมูล โดยมีแนวโน้มยกเลิกการใช้ที่ชก
7. ในการแข่งขันกีฬาให้กำหนดชก 3 ยก ยกละ 1-1.5 นาที กำหนดช่วงพักระหว่างการชกแต่ละครั้ง หากมีการบาดเจ็บสมองแล้วต้องพักนานมากขึ้น แต่ละอายุจะมีข้อเสนอแนะการพักที่แตกต่างกัน
8. มวยไทยสำหรับเด็กอายุต่ำกว่า 15 ปี ต้องเป็นกีฬา ดำเนินการแข่งขันได้ตามกฎระเบียบใหม่ โดยมีผู้รับผิดชอบในการจัดการแข่งขัน ต้องขออนุญาตจัดการแข่งขันทุกครั้ง
9. กฎระเบียบใหม่ทั้งหมดต้องมาจากความเห็นของผู้เชี่ยวชาญหลากหลายสาขา มีหลักฐานบ่งบอกสอดคล้องกับค่านิยมการกีฬาอื่นๆสากล สามารถผลักดันเป็นมาตรฐานที่ประเทศอื่นรับรองได้ และนำมวยไทยกับระเบียบใหม่ไปใช้ได้กับเด็กทั่วโลก (กฎระเบียบจะต้องมีข้อปลีกย่อยตามกลุ่มอายุเช่น 5 – 9 – 12 – กลุ่มที่มากกว่า 15 เป็นต้น)
10. เผยแพร่ข้อบังคับ กฎระเบียบตามกฎหมายฉบับนี้ออกสู่ประชาชนโดยเร็ว เพื่อให้ได้รับทราบและช่วยกันสอดส่อง ดูแล ลด และจัดการชกมวยที่ผิดกฎหมายไม่ได้มาตรฐานซึ่งจะเป็นประโยชน์แก่มาตรฐานกีฬามวยไทย นักมวย เด็กที่เข้ามาเป็นนักมวยฝึกหัด และผู้ที่เกี่ยวข้องทุกฝ่าย
11. เร่งรัดระบบการตรวจสอบ ติดตาม มาตรการที่ใช้ในการตรวจ กำกับ ดูแลค่ายมวย สนามมวย อุปกรณ์เพื่อความปลอดภัยต่างๆ รวมถึงบริการตรวจสุขภาพและการประกันอุบัติเหตุ อุบัติเหตุส่วนบุคคล ทั้งในระหว่างชกและระหว่างการฝึกซ้อม โดยกำกับดูแลอย่างใกล้ชิดทั่วถึงสม่ำเสมอ เพื่อช่วยให้เด็กและเยาวชนที่เข้าชกมวยได้รับการคุ้มครองคุณภาพชีวิตตามสิทธิทางกฎหมายทั้งของไทยและสากล และสอดคล้องตามแนวทางการพัฒนาเด็กและเยาวชน

12. การกำหนดมาตรการสร้างความรู้ความเข้าใจและเจตคติเกี่ยวกับก๊ิพามวยควบคู่กับการเผยแพร่กฎหมายให้บุคคลทั่วไปได้ทราบข้อมูลอย่างถ่องแท้และแพร่หลาย ทั้งโดยผ่านระบบการศึกษาตามหลักสูตรภาคบังคับและสื่อทุกรูปแบบ รวมถึงสื่ออิเล็กทรอนิกส์ เด็กที่สนใจการชกมวยควรได้ทราบข้อมูลอย่างชัดเจนรอบด้าน เพื่อประกอบการพิจารณาอย่างรอบคอบก่อนตัดสินใจเข้าสู่วงการนี้ บิดามารดา ผู้ปกครอง ครูอาจารย์ และผู้เกี่ยวข้องทุกฝ่ายก็ต้องมีความรู้เรื่องนี้ด้วยเพื่อช่วยให้ข้อมูลที่ต้องการแก่เด็กในความดูแล เจตคติที่ถูกต้องในเรื่องนี้ ต้องรวมถึงน้ำใจนักกีฬาและจรรยาบรรณของนักมวยที่ดีด้วย หากมีความรู้ความเข้าใจและเจตคติที่ถูกต้องเกี่ยวกับก๊ิพามวยมากขึ้นอาจมีเด็กอีกจำนวนมากตัดสินใจ ไม่เข้าสู่กิจกรรมนี้เพราะไม่ต้องการเสี่ยงกับผลที่จะมีต่อสุขภาพ และพัฒนาการความเจริญเติบโตที่จะเกิดกับตนในระยะยาว
-

รายละเอียดการประชุม สัมมนาสุขภาพแห่งชาติ ครั้งที่ 10 พ.ศ. 2560

ที่จัดขึ้นระหว่าง วันที่ 20 – 22 ธันวาคม 2560 ณ ศูนย์นิทรรศการและการประชุมอิมแพ็ค

เมืองทองธานี จ.นนทบุรี

.....

รายละเอียดการจัดประชุม สัมมนาสุขภาพแห่งชาติ ครั้งที่ 10 พ.ศ. 2560 ที่จัดขึ้นระหว่าง วันที่ 20 – 22 ธันวาคม 2560 ณ ศูนย์นิทรรศการและการประชุมอิมแพ็ค เมืองทองธานี จ.นนทบุรี โดย มีการนำเสนอ ผลงานวิจัยการบาดเจ็บสมองของนักมวยเด็ก และข้อเสนอแนวทางการแก้ไขปัญหา โดย ศาสตราจารย์แพทย์หญิง จิรพร เหล่าธรรมทัศน์ และ รองศาสตราจารย์นายแพทย์ อติศักดิ์ ผลิตผลการพิมพ์ โดยมีนายกสมาคมมวยอาชีพแห่งประเทศไทย คุณสมชาติ เจริญวัชรวิทย์ เป็นผู้วิพากษ์และให้ความเห็นเพิ่มเติมหลักผลการประชุม ดังนี้

1. ผลงานวิจัยของศาสตราจารย์แพทย์หญิงจิรพร เหล่าธรรมทัศน์พบว่า เด็กที่ชกมวย มีการบาดเจ็บของสมองแบบเรื้อรัง โดยพบเห็นภาวะเลือดออกในสมองแบบสะสม การเสื่อมสลายของเส้นใยประสาท สมองส่วนความจำมีการทำงานที่ด้อยลง นอกจากนั้นพบว่า เด็กที่ชกมวยมานานกว่าจะมีความเสียหายของสมองในทุกด้านที่กล่าวมามากขึ้นตามระยะเวลาของการชก และมีความสัมพันธ์กับ ระดับสติปัญญาที่ลดลงด้วย
2. เด็กไทยที่อายุต่ำกว่า 15 ปีที่ขึ้นชกมวยไทยในปัจจุบันในพื้นที่ต่างๆเป็นการชกที่ฝ่าฝืน พ.ร.บ. กีฬามวยปี 2542 เนื่องจากส่วนใหญ่เด็กไม่ได้ลงทะเบียนกับการกีฬาแห่งประเทศไทยตามมาตรา 29 ชกบนเวทีที่ไม่ได้ขออนุญาตจากสำนักงานการกีฬาจังหวัดและไม่มีการใช้อุปกรณ์เสริมความปลอดภัยตามมาตรา 26 ส่วนหนึ่งเป็นการชกเพื่อหาหารายได้มาจุนเจือครอบครัว ซึ่งการส่งเสริมให้เด็กเล่นกีฬาที่อันตราย หรือหาเงินเลี้ยงดูครอบครัวด้วยวิธีการที่เป็นอันตรายต่อสุขภาพยังเป็นการละเมิดต่อพรบ.คุ้มครองเด็กอีกด้วย การจัดการแข่งขันนักมวยเด็กดังกล่าวได้รับการรายงานเป็นกรณีเลวร้ายของการใช้แรงงานเด็กโดยกระทรวงแรงงานประเทศสหรัฐอเมริกาทุกปี
3. ในปัจจุบัน ประเทศไทยได้มีการจัดการชกมวยเด็กที่ได้รับการยอมรับจากนานาชาติได้แก่ สมาคมมวยไทยสมัครเล่นและ IFMA (INTERNATIONAL FEDERATION OF MUAYTHAI AMATEUR) โดยได้กำหนดระเบียบการแข่งขันของเด็กที่เป็นที่ยอมรับของนานาชาติไว้ได้แก่ เด็กอายุต่ำกว่า 10 ปี ต้องแข่งขันแบบไม่ปะทะเท่านั้น คือการแข่งขันการแสดงท่าทางการรำไหว้ครู (WAI-KRU COMPETITION) อายุ 10-11 ปีแข่งขันแบบปะทะกันได้ แต่ไม่ชกหัว (STRIKES TO THE HEAD ARE STRICTLY PROHIBITED) อายุ 12-13 ปีกติกาไม่อนุญาตให้กระทำที่ศีรษะแบบ

ไม่รุนแรง ไม่อนุญาตให้ใช้เข่า ศอกที่ศีรษะ ได้มีการนำเสนอให้นักศึกษาดังกล่าวมาประยุกต์ใช้ในการปรับแก้ไข พ.ร.บ. กีฬามวยปี 2542 ใหม่

4. นายสมาคมกีฬามวยอาชีพแห่งประเทศไทย ได้มีความเห็นสนับสนุนข้อเสนอของทีมนักวิชาการดังนี้

- 4.1 การชกมวยไทยในเด็ก จะต้องรับการสนับสนุน ในวงกว้างต่อไป กระทรวงศึกษาธิการจะต้องบรรจุในหลักสูตรเพื่อให้เด็กไทยได้เรียน ได้ศึกษากันอย่างถ้วนหน้า
- 4.2 การชกมวยไทยในเด็ก จะต้องเป็นกีฬาที่แท้จริง โดยมีการจัดการแข่งขันที่มีความปลอดภัยเหมาะสมตามอายุของเด็ก ซึ่งเป็นไปตามความตั้งใจเดิมของ พ.ร.บ. กีฬามวยปี 2542 อยู่แล้ว แต่การควบคุมให้เป็นไปตามระเบียบเป็นอำนาจของสำนักงานการกีฬาแห่งประเทศไทยจังหวัดต่างๆตามพรบ สำนักงานการกีฬาแห่งประเทศไทยจังหวัดต่างๆมีความบกพร่องไม่เอาจริงเอาจัง สมาคมกีฬามวยอาชีพแห่งประเทศไทยไม่มีอำนาจในการควบคุมดังกล่าวได้
- 4.3 นายกสมาคมกีฬามวยอาชีพแห่งประเทศไทยมีความเห็นว่า จะต้องแก้ไขกฎระเบียบการชกมวยของเด็กให้ชัดเจน โดยเห็นด้วยว่า เด็กที่อายุน้อยกว่า 10 ปี สามารถเรียนรู้และรับการฝึกฝนมวยไทยและพัฒนาร่างกายได้ แต่ต้องไม่มีการแข่งขันแบบปะทะ เพราะอายุยังน้อยเกินไป สำหรับเด็กที่อายุ 10 ถึง 15 ปี จะต้องมีการเปรียบเทียบที่คำนึงถึงการปกป้องสมองของเด็กมากขึ้น ซึ่งจะต้องวางระเบียบกันต่อไป โดยท่านนายกสมาคมกีฬามวยอาชีพแห่งประเทศไทยจะผลักดันเรื่องนี้ในคณะกรรมการการศึกษาและการกีฬาต่อไป
- 4.4 นายกสมาคมกีฬามวยอาชีพแห่งประเทศไทยยังมีความห่วงใยนักมวยเด็กมาจากครอบครัวที่มีสถานะยากจนจำนวนมาก การชกมวยนำไปสู่รายได้หลักในการจุนเจือครอบครัว ดังนั้นหน่วยงานที่ต้องปฏิบัติหน้าที่ช่วยเหลือเด็กและครอบครัวตามพรบ คุ่มครองเด็ก จะต้องเข้าถึงเด็กและครอบครัวเหล่านี้ให้มากขึ้น และให้การช่วยเหลืออย่างจริงจังมากขึ้น
- 4.5 นอกจากนั้นนายกสมาคมกีฬามวยอาชีพแห่งประเทศไทยยังมีความห่วงใยว่าการกีฬาแห่งประเทศไทยจะต้องเอาจริงจังกับการปฏิบัติงานของสำนักงานการกีฬาแห่งประเทศไทยประจำจังหวัดต่างๆ มิฉะนั้นการแก้ไขพรบ มวยและการออกกฎระเบียบการแข่งขันมวยเด็กใหม่ จะไม่บังเกิดผลใดๆในการปฏิบัติเหมือน พ.ร.บ. กีฬามวยปี 2542 ซึ่งมีมาตราบางบทที่พยายามจะดูแลการชกมวยเด็กอยู่แล้ว แต่ไม่ได้รับการควบคุมให้เกิดการปฏิบัติอย่างจริงจัง

American Academy of Pediatrics

DEDICATED TO THE HEALTH OF ALL CHILDREN®



345 Park Blvd
Itasca, IL 60143
Phone: 630/626-6000
Fax: 847/434-8000
E-mail: kidsdocs@aap.org
www.aap.org

November 15, 2018

Pipop Jirapinyo, MD
President
The Royal College of Pediatricians of Thailand
Bangkok, Thailand

Executive Committee

President

Colleen A. Kraft, MD, FAAP

President-Elect

Kyle Yasuda, MD, FAAP

Immediate Past President

Fernando Stein, MD, FAAP

CEO/Executive Vice

President (Interim)

Mark Del Monte, JD

Board of Directors

District I

Wendy S. Davis, MD, FAAP
Burlington, VT

District II

Warren M. Seigel, MD, FAAP
Brooklyn, NY

District III

David I. Bromberg, MD, FAAP
Frederick, MD

District IV

Jane M. Foy, MD, FAAP
Winston Salem, NC

District V

Richard H. Tuck, MD, FAAP
Zanesville, OH

District VI

Pamela K. Shaw, MD, FAAP
Kansas City, KS

District VII

Anthony D. Johnson, MD, FAAP
Little Rock, AR

District VIII

Martha C. Middlemist, MD, FAAP
Centennial, CO

District IX

Stuart A. Cohen, MD, FAAP
San Diego, CA

District X

Lisa A. Cosgrove, MD, FAAP
Merritt Island, FL

Dear Dr Jirapinyo:

The American Academy of Pediatrics applauds the efforts of The Royal College of Pediatricians of Thailand to prevent injuries to children related to kickboxing. The American Academy of Pediatrics is an organization of 67,000 pediatricians committed to the attainment of optimal physical, mental, and social health and well-being for all infants, children, adolescents, and young adults. Over the past decade, the Academy has enhanced its range of programs, resources, and tools, as well as its relationship with external agencies and organizations, to decrease injuries in children due to extreme sports.

The Academy supports the prohibition of boxing among children because of the potential for physical harm, especially brain injury. Since 2011, the Academy has endorsed this position, recognizing that boxing is a sport in which a child participant intentionally attempts to cause harm to the opponent, which is unacceptable.

The Academy affirms the efforts of The Royal College of Pediatricians of Thailand in passing legislation that would prohibit children younger than age 12 from participating in any form of boxing and children between 12 to 15 years of age being limited to touch contact only when boxing. The death this week of a 13-year-old boy in Thailand, who sustained a brain injury while kickboxing, underscores the urgency of enacting this legislation.

Pediatricians must speak up for the health and well-being of children so that they may grow to reach their full potential. Boxing, including kickboxing, exposes children to unacceptable risk of injury, and therefore their participation in this activity should be prohibited.

We wish you success in this endeavor and express our great appreciation for your efforts on behalf of Thailand's children and their families.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Mark Del Monte".

Mark Del Monte, JD
CEO/Executive Vice President (Interim)

cc: Gary Smith, MD, FAAP
Adisak Plitponkarnpim, MD
Debra Waldron, MD, MPH, FAAP

คำแปล

สถาบันกุมารเวชศาสตร์แห่งอเมริกา

-ตราสัญลักษณ์-

อุทิศให้กับสุขภาพของเด็กทุกคน

345 ถนนปาร์ค
โอแทสกา, อิลลินอยส์ 60143
โทร. 830/826-8000
แฟกซ์. 847/434-8000
อีเมล: kidsdocs@aap.org
www.aap.org

วันที่ 15 พฤศจิกายน 2561

นายแพทย์พิภพ จิริญโญ

ประธานราชวิทยาลัยกุมารแพทย์แห่งประเทศไทย

กรุงเทพฯ ประเทศไทย

ถึง นายแพทย์ จิริญโญ

คณะกรรมการบริหาร

ประธาน

คอลลิน เอ. คราฟท์, เอ็มดี, เอฟเอเอพี
ประธาน-ผู้ได้รับเลือก
โคลี ยะสุตะ, เอ็มดี, เอฟเอเอพี
ประธานที่เพิ่งพ้นจากตำแหน่ง
เพอร์นาโด สโตน์, เอ็มดี, เอฟเอเอพี
ซีอีโอ/รองประธานบริหาร (ชั่วคราว)
มาร์ค เดล มอนเต้

สถาบันกุมารเวชศาสตร์แห่งอเมริกาขอแสดงความยกย่องในความพยายามของราชวิทยาลัยกุมารแพทย์แห่งประเทศไทยในการป้องกันการบาดเจ็บของเด็กๆ อันจะเกิดจากกีฬาหมวยไทย สถาบันกุมารเวชศาสตร์แห่งอเมริกาเป็นองค์กรที่มีกุมารแพทย์ 67,000 คน ที่มุ่งมั่นที่จะร่วมสร้างความสำเร็จในเรื่องของสิ่งที่ดีที่สุดในเรื่องเกี่ยวกับร่างกาย, จิตใจและสุขภาพสังคม รวมทั้งความเป็นอยู่ที่ดีของทารก, เด็ก, วัยรุ่น และผู้ใหญ่ตอนต้นทั้งหมด ในทศวรรษที่ผ่านมาสถาบันได้เพิ่มจำนวนของหลักสูตร, ทรัพยากร และเครื่องมือ รวมถึงความสัมพันธ์กับหน่วยงานและองค์กรภายนอก เพื่อลดการบาดเจ็บของเด็กอันเกิดจากกีฬาเอ็กซ์ตรีม

คณะกรรมการสถาบัน

เขต 1

เวนต์ เอส เดวิส, เอ็มดี, เอฟเอเอพี
เบอร์ลิงตัน, เวอร์มอนต์

เขต 2

วอร์เรน เอ็ม ซีเกล, เอ็มดี, เอฟเอเอพี
บรูคลิน, นิวยอร์ก

เขต 3

เดวิด ไอ. บรอมเบิร์ก, เอ็มดี, เอฟเอเอพี
เฟรดเดอริก, แมริแลนด์

เขต 4

เจน เอ็ม ฟอย, เอ็มดี, เอฟเอเอพี
วิสตัน ซาเล็ม, นอร์ทแคโรไลนา

เขต 5

ริชาร์ด เอช ทัก, เอ็มดี, เอฟเอเอพี
ซานสวิลล์, โอไฮโอ

เขต 6

พามล่า เค. ซอร์, เอ็มดี, เอฟเอเอพี
แคนซัสซิตี, แคนซัส

เขต 7

แอนโธนี่ ดี จอห์นสัน, เอ็มดี, เอฟเอเอพี
ลิตเติลร็อก, อาร์คันซอ

เขต 8

มาร์ธา ซี มิคเคิลมิสต์, เอ็มดี, เอฟเอเอพี
เซ็นเทนเนียล, โคโลราโด

เขต 9

สจ๊วต เอ. โคนเซน, เอ็มดี, เอฟเอเอพี
ซานดีอาโก, แคลิฟอร์เนีย

เขต 10

ลิซา เอ. คอสโกรฟ, เอ็มดี, เอฟเอเอพี
เมอร์ริตต์ ไฮส์แลนด์, ฟลอริดา

สถาบันฯ ให้การสนับสนุนในการสั่งห้ามมิให้เด็กชกมวยซึ่งอาจก่อให้เกิดอันตรายร้ายแรงทางร่างกาย โดยเฉพาะการบาดเจ็บทางสมอง นับตั้งแต่ปี พ.ศ. 2554 สถาบันฯ ได้ยืนยันในแนวคิดนี้ โดยรับรู้ว่าการชกมวยเป็นกีฬาซึ่งผู้เล่นที่เป็นเด็กมีความตั้งใจที่จะพยายามทำร้ายคู่ต่อสู้ ซึ่งเป็นสิ่งที่ไม่สามารถรับได้

สถาบันฯ ยอมรับในความพยายามของราชวิทยาลัยกุมารแพทย์แห่งประเทศไทยในการเห็นชอบและผ่านร่างกฎหมายที่ห้ามมิให้เด็กอายุต่ำกว่า 12 ปีร่วมเล่นกีฬาประเภทชกมวยทุกชนิด และเด็กอายุระหว่าง 12-15 ปี ถูกจำกัดให้มีการแตะสัมผัสระหว่างชกมวยเท่านั้น การเสียชีวิตของเด็กชายวัย 13 ปี ผู้ซึ่งเจ็บป่วยมานานเนื่องจากการบาดเจ็บทางสมองระหว่างที่ชกมวยไทย เป็นสิ่งที่เน้นย้ำให้มีการออกกฎหมายอย่างเร่งด่วน

กุมารแพทย์จะต้องกล่าวถึงสุขภาพและความเป็นอยู่ที่ดีของเด็กให้พวกเขาได้เติบโตและมีศักยภาพที่เต็มที่ กีฬาหมวยรวมถึงมวยไทยจะทำให้เด็กฯ ต้องประสบกับความเสียหายต่อการบาดเจ็บที่ไม่อาจรับได้ ดังนั้น ควรมีการสั่งห้ามมิให้เด็กเข้าร่วมกิจกรรมประเภทนี้

ทางเราหวังว่าความพยายามของคุณจะประสบความสำเร็จและขอแสดงความยกย่องในความพยายามของคุณ ซึ่งกระทำในนามของเด็กไทยและครอบครัวของพวกเขา

ขอแสดงความนับถือ

(ลายมือชื่อ)

มาร์ค เดล มอนเต้, เจดี

ซีอีโอ/รองประธานบริหาร (ระหว่างกาล)

สำเนาถึง: แกรี สมิธ, เอ็มดี, ทีเอเอพี

อดิศักดิ์ ผลิตผลการพิมพ์, เอ็มดี

เดบร้า วอลดรอน, เอ็มดี, เอ็มพีเอช, เอฟเอเอพี

ศูนย์แปลภาษา มีไอคิว
Mee IQ Translation Center

22 NOV 2018

Tel.085-1308599

E-mail: meeiq8@gmail.com

www.meeiq.com

Certified Correct Translations
รับรองคำแปลถูกต้อง

พญ. จริญญา
(Miss Panusa Jariyaudom)
(นางสาวปานุษา จริยาอุดม)